



CHOIR

Hungary & Croatia
connected by voices

Hungarian-Croatian Choir Workshop

HUHR/1901/ 3.1.2/0040

Interreg
European Regional Development Fund



Hungary-Croatia
Cross-border Co-operation Programme



Magyarország-Horvátország
Határon Átnyúló Együttműködési Program

*Egy határon átnyúló régió, ahol a folyók
összekötnek, nem elválasztanak*

University of Pécs – Faculty of Music and Visual Arts

Address: Zsolnay Vilmos Street 16., 7630 Pécs, HUNGARY

Project leader: Lakner Tamás, dr prof

E-mail: violin.tamas@gmail.com

Web: www.pte.hu



PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM
UNIVERSITY OF PÉCS



HU

Pécsi Tudományegyetem - Művészeti Kar Zene-
művészeti Intézet

A Pécsi Egyetemi Kórus 1997-ben alakult. Jog-
elődjét, a Pécsi Tanárképző Főiskola Vegyeskarát
Tillai Aurél vezette, 2014 szeptembere óta a kórus
vezetője, a Liszt-díjas és Magyar Örökség-díjas
karnagy, Prof. Dr. Lakner Tamás.

2014 decemberében a kórus előadta Händel
Messiását Pécsen és Horvátországban. 2015
májusában az énekkar 1. díjat nyert a szlovákiai
Besztercebányán, az Egyetemi Kórusok Nemzet-
közi Versenyén, és 2016 -ban aranyérmet szerzett
a belgiumi Neerpelt Európai Ifjúsági Zenei
Fesztiválon. A kórus a 19. Europa Cantat büszke
házigazdája és hivatalos kórusa volt 2015 -ben
Pécsen és számos koncertje volt Kínában 2016
-ban és 2017 -ben.

HR

Sveučilište u Peču – Fakultet za glazbu i vizual-
ne umjetnosti

Zbor Sveučilišta u Peču osnovan je 1997. godi-
ne. Pravni je sljednik Mješovitog zbora Učiteljskog
fakulteta u Peču, a vodio ga je Aurél Tillai.
Od rujna 2014. voditelj je Zbora prof. dr. Tamás
Lakner, dirigent i dobitnik nagrade Liszt i nagrade
Mađarske kulturne baštine.

U prosincu 2014. Zbor je izveo Händelov oratorij
Mesija u Peču i u Hrvatskoj. U svibnju 2015.
Zbor je osvojio prvu nagradu na Međunarodnom
natjecanju sveučilišnih zborova u Banskjoj Bistrici
(Slovačka) i Zlatnu medalju 2016. na Europskom
glazbenom festivalu mladih Neerpelt u Belgiji.
Zbor je bio ponosni domaćin i službeni zbor 19.
Europa Cantat festivala 2015. u Peču, a 2016.
i 2017. održao je i nekoliko uspješnih koncerata
u Kini.

EN

University of Pécs – Faculty of Music and Visual
Arts

The University Choir of Pécs was founded in 1997.
It's legal predecessor, the Mixed Choir of the
Teacher Training College of Pécs was led by Aurél
Tillai, since September 2014 the leader of the
choir is Liszt-award and Hungarian Heritage Prize
holder conductor Prof. Dr. Tamás Lakner.

In December 2014 the choir performed Handel's
Messiah in Pécs and in Croatia. In May 2015 the
choir won 1st prize at the International Com-
petition of University Choirs in Banska Bystrica,
Slovakia and gold medal in 2016 at the Neerpelt
European Youth Music Festival in Belgium. The
choir was the proud host and official choir of the
19th Europa Cantat in 2015 in Pécs and had sever-
al concerts throughout China in 2016 and 2017.



CHOIR

Hungary & Croatia
connected by voices



Program prekogranične suradnje
Mađarska-Hrvatska

*Prekogranična regija- gdje rijeke
spajaju, a ne razdvajaju*

Academy of Arts and Culture, Josip Juraj Strossmayer University of Osijek

Address: Kralja Petra Svačića 1f, 31000 Osijek , CROATIA

Project leaders:

Prof. Antoaneta Radočaj-Jerković, PhD

Email: antoaneta.radocaj-jerkovic@uaos.hr

Prof. Berislav Jerković, PhD

Email: bjerkovic@uaos.hr

Web: www.aukos.unios.hr



Akademija
za umjetnost
i kulturu u Osijeku



Evropski fond za regionalni razvoj

EUROPSKA UNIJA



HU

Az eszéki Művészeti és Kulturális Akadémia az eszéki Josip Juraj Strossmayer Egyetem művészeti/tudományos egysége, hat tanszékből áll: Zenei-, Színházművészeti-, Vizualis és Médiaművészeti Tanszék, Hangszeres Tanulmányok, Kreatív Technológiák, Kultúra Tanszék, Média és menedzsment.

A Kórus az Akadémia legrégebbi és legreprezentatívabb együttese, és identitásának fontos részét képviseli. A kórus számos jelentős projektet és rendezvényt valósított meg, mint például: szólókoncertek, nemzetközi turnék (Szlovénia, Ausztria, Magyarország, Szerbia, Bosznia és Hercegovina, Olaszország, Kína, Lengyelország), nemzetközi versenyeken megnyert díjak: Horvátországban, Magyarországon, Ausztriában és Kínában, részvétel opera-előadásokon, hangfelvételeken. 2006 óta az énekkart Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković vezeti.

HR

Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku je umjetničko/znanstveno-nastavna sastavnica Sveučilišta J. J. Strossmayera u Osijeku, a sastoji se od šest odsjeka: za glazbenu, kazališnu, vizualnu i medijsku umjetnost, instrumentalne studije, kreativne tehnologije te kulturu, medije i menadžment.

Akademski pjevački zbor najstariji je i najreprezentativniji ansambl Akademije te predstavlja važan dio njezina identiteta. Zbor je ostvario zavidan broj značajnih projekata kao što su: solistički koncerti, međunarodne turneje (Slovenija, Austrija, Mađarska, Srbija, BiH, Italija, Kina, Poljska), osvojene nagrade na natjecanjima u Hrvatskoj, Mađarskoj, Austriji i Kini, sudjelovanje u opernim predstavama, snimanja nosača zvuka i dr. Od 2006. godine zbor vodi dr. Antoaneta Radočaj-Jerković.

EN

The Academy of Arts and Culture in Osijek is an artistic/scientific-teaching constituency of J. J. Strossmayer University of Osijek, and consists of six departments: Department of Music, Theater Arts, Visual and Media Arts, Instrumental Studies, Creative Technologies and Department of Culture, Media and Management.

The Academic Choir is the oldest and the most representative ensemble of the Academy and represents an important part of its identity. The choir has implemented an enviable number of significant projects such as: solo concerts, international tours (Slovenia, Austria, Hungary, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Italy, China, Poland), awards won at competitions in Croatia, Hungary, Austria and China, participation in opera performances, audio recordings, etc. Since 2006, the choir has been led by Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković.



CHOIR

Hungary & Croatia
connected by voices



A „KÓRUS” projekt

A CHOIR projektet az Interreg V-A Magyarország-Horvátország együttműködési program 2014-2020 társfinanszírozza.

A projekt keretében a Pécsi Tudományegyetem kórusai és a Josip Strossmayer Egyetem Eszék-Művészeti Akadémia közös művészeti programmal lépnek fel. Megismerik egymás kóruskultúráját, és közös koncertet hoznak létre, amelyet kétszer adnak elő mindkét országban: Eszéken, Slavonski Brodban, Villányban és Pécsen.

A kórusok műhelymunkák keretében Kodály Zoltán és néhány horvát kóruszerző jellegzetes népzeneire épülő művét, valamint Carl Orff Carmina Burana műveit tanulják meg.

A két intézmény egyetemi hallgatói egymás zenei kultúrájának megismerésével szereznek tapasztalatokat tanulmányaikhoz.

A projekt hozzájárul a diákok szakmai fejlődéséhez, a két szomszédos ország együttélésének optimalizálásához, a baráti kapcsolatok fenntartásához azáltal, hogy a lehető legnagyobb mértékben megismerik egymás kultúráját.

A projekt célja, hogy megerősítse a magyar-horvát együttműködést, amely mélyen gyökerezik. A horvát nemzetiség régóta otthonra talált Pécsen, a határ közelében élő magyarok Horvátországban is békében élnek. Számos példa van a kulturális együttműködésre, amelyek számos lehetőséget kínálnak a kulturális találkozásokra. A projekt hozzájárul a kapcsolatok megünnepléséhez és bővítéséhez.

Projekt „CHOIR“

Projekt „CHOIR“ sufinanciran je u sklopu Interreg V-A programa suradnje Mađarska – Hrvatska 2014. – 2020.

U okviru projekta zborovi Sveučilišta u Pečuhu i Akademije za umjetnost i kulturu Sveučilišta J. J. Strossmayera u Osijeku pripremaju i izvode zajednički umjetnički program. Zborovi se međusobno upoznaju preko upoznavanja sa zbarskom kulturom partnera te pripremajući i izvodeći zajedničke koncerte u objema zemljama: u Osijeku, Slavanskom Brodu, Villányju i Pečuhu.

Na glazbenim radionicama zborovi obrađuju i pripremaju djela mađarskih (Zoltána Kodály) i hrvatskih zbarskih skladatelja temeljena na karakterističnoj nacionalnoj glazbi te djelo Carmina Burana Carla Orffa. Putem upoznavanja s glazbenom kulturom Mađarske i Hrvatske, studenti tih dvaju sveučilišta stječu korisna iskustva nužna za studij.

Projekt doprinosi profesionalnom razvoju studenata, kvaliteti suživota dviju susjednih zemalja, održavanju prijateljskih odnosa temeljenih na kulturnoj produkciji i razmjeni.

Cilj je projekta osnaživanje postojeće dugogodišnje mađarsko-hrvatske suradnje. Mnogo je primjera kulturne suradnje koji nude brojne mogućnosti za kulturne susrete, a ovaj projekt doprinosi održavanju i unaprjeđenju dobrosusjedskih odnosa Mađarske i Hrvatske.





The „CHOIR” project

The CHOIR project is co-financed by the Interreg V-A Hungary-Croatia Co-operation Programme 2014-2020.

In the framework of the project, the choirs of University of Pécs and the Josip Strossmayer University Osijek- Academy of Arts perform a joint art program. They get to know each other's choir culture and create a joint concert, which they perform twice in both countries: in Osijek, Slavonski Brod, Villány and Pécs.

The choirs will learn works in the form of workshops, by Zoltán Kodály and some Croatian choral composers' works based on typical folk music, and Carl Orff's Carmina Burana. The university students of the two institutions gain experience for their studies by getting acquainted with each other's musical culture.

The project contributes to the professional development of the students, the optimization of the coexistence of the two neighboring countries, the maintenance of friendly relations by getting to know each other's culture to the maximum extent possible.

The project aims to make stronger the Hungarian-Croatian cooperation, which is deeply rooted. The Croatian nationality has found a home in Pécs for a long time and Hungarians living near the border in Croatia have been living in peace in Croatia as well. There are many examples of cultural cooperation that offer many opportunities for cultural encounters. The project contributes to celebrating and extending relationships.



Hungary-Croatia
Cross-border Co-operation Programme

*A cross-border region where rivers
connect, not divide*

Concert Programme:

Osijek: 23/September/2021., 20:00

Villány: 24/September/2021., 17:30

Pécs: 25/September/2021., 19:00

Slavonski Brod: March, 31/March/2022, 20:00

More information:

[Facebook:](#)

[CHOIR - Hungary & Croatia connected by voices](#)



Hungary-Croatia
Cross-border Co-operation Programme

*A cross-border region where rivers
connect, not divide*

1st CONCERT - OSIJEK

Location: Osijek, Lisinski Square (The Courtyard of the Old Bakery)

Date: 23/September/2021., 20:00

University Choir (University of Pécs)

University Choir (University of Osijek)

Anja Papa, soprano

Stevan Karanac, tenor

Bognár Szabolcs, bariton

Conductor: Dr. Tamás Lakner (Liszt Prize)

Contributors: Szabolcs Balásy, Krisztián Horváth (piano),

Pannon Philharmonic percussion ensemble

Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković, choirmaster HR

2nd CONCERT - VILLÁNY

Location: Rendezvény tér, Ady Endre fasor, Villány 7773

Date: 24/September/2021., 17:30

University Choir (University of Pécs),

University Choir (University of Osijek)

Anja Papa, soprano

Stevan Karanac, tenor

Berislav Jerković, bariton

Conductor: Dr. Tamás Lakner (Liszt Prize)

Contributors: Szabolcs Balásy, Krisztián Horváth (piano),

Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković, choirmaster HR



Hungary-Croatia
Cross-border Co-operation Programme

*A cross-border region where rivers
connect, not divide*

3rd CONCERT – PÉCS

Location: Kodály Centre, Marcell Breuer sétány 4., Pécs 7622

Date: 25/September/2021., 19:00

University Choir (University of Pécs)

University Choir (University of Osijek)

Anja Papa, soprano

Stevan Karanac, tenor

Berislav Jerković, bariton

Conductor: Dr. Tamás Lakner (Liszt Prize)

Contributors: Szabolcs Balásy, Krisztián Horváth (piano),

Pannon Philharmonic percussion ensemble

Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković, choirmaster HR

4th CONCERT – SLAVONSKI BROD

Location: Slavonski Brod, Theatre and Concert Hall Ivana Brlić
Mažuranić

Date: March, 31/March/2022, 20:00

University Choir (University of Pécs),

University Choir (University of Osijek)

Anja Papa, soprano

Stevan Karanac, tenor

Berislav Jerković, bariton

Conductor: Dr. Tamás Lakner (Liszt Prize)

Contributors: Szabolcs Balásy, Krisztián Horváth (piano),

Pannon Philharmonic percussion ensemble

Choirmaster HR: Dr. Antoaneta Radočaj-Jerković

A cross-border region where rivers connect, not divide

“A jelen dokumentum az Európai Unió társfinanszírozásával valósult meg. A tartalma kizárólag a Pécsi Tudományegyetem (LB) felelősségi körébe tartozik. Az itt megtalálható anyagok nem tekinthetők olyanoknak, mint amelyek az Európai Unió és / vagy a HU-HR Interreg V-A CBC Program Irányító Hatóságának hivatalos állásfoglalását tükrözik..”

“Ovaj dokument proizveden je uz finansijsku pomoć Europske unije. Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost Sveučilište u Pečuhu i ni pod kojim uvjetima ne odražava stav Europske unije i/ili Upravljačkog tijela.”

“This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The content of the document is the sole responsibility of University of Pécs (LB) and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union and/or the Managing Authority.”

